

Вуколова Е. В.

ПИТТСБУРГСКИЙ ДИАЛЕКТ: ФОНЕТИЧЕСКИЕ, ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

В статье представлены фонетические, лексические и грамматические особенности питтсбургского диалекта, который является составляющим компонентом системы диалектов Мидленда, так называемого «третьего диалекта» североамериканского варианта английского языка.

Ключевые слова: диалектная зона Мидленда, питтсбургский диалект, фонетико-фонологические особенности, лексические особенности, грамматические конструкции.

Вуколова К. В. Питтсбургський діалект: фонетичні, лексичні та граматичні властивості. – Стаття.

У статті наведено фонетичні, лексичні та граматичні властивості, притаманні питтсбургському діалекту, який є складовим компонентом системи діалектів Мідленду, так званого «третього діалекту» північноамериканського варіанта англійської мови.

Ключові слова: діалектна зона Мідленду, питтсбургський діалект, фонетико-фонологічні особливості, лексичні особливості, граматичні конструкції.

Vukolova K. V. Pittsburgh speech: phonetic, lexical and grammar peculiarities. – Article.

The article presents phonetic, lexical and grammar peculiarities of the Pittsburgh Speech. The author gives the characteristics of some language processes, presents lexical units which are similar for the given language area and grammar constructions which are used by the population of this region.

Key words: Midland, Pittsburgh speech, phonetic and phonological features, lexical features, grammar construction.

Особый интерес лингвистов вызывает своеобразная языковая ситуация, сложившаяся в г. Питтсбург (штат Пенсильвания, Соединенные Штаты Америки).

С лингвистической точки зрения Питтсбург – это часть Мидленда, так называемого «третьего диалекта» северного произносительно-го типа американского национального варианта английского языка [7; 9]. Мидленд – узкий регион между севером и югом США, который включает в себя такие города: Филадельфия и Питтсбург (Пенсильвания); Колумбус и Цинциннати (Огайо); Индианаполис (Индиана); Сент-Луис и Канзас-Сити (Миссури). В ранней истории Питтсбург, в силу своего стратегического назначения, именовался «воротами на Запад» [6]. На формирование особой лингвистической ситуации повлияли социально-исторические условия групп людей, некогда заселявших территорию этого города.

По мнению М. Эбертхардта [4], существует несколько признаков, по которым можно утверждать, что питтсбургский диалект похож на диалекты других городов «третьего диалекта» – Мидленда, однако необходимо отметить существование признаков, которые отличают питтсбургский диалект от других диалектов этого региона.

Лексические единицы и грамматические конструкции. Говоря об особенностях питтсбургского диалекта, необходимо обратить внимание на лексические единицы, употребляемые жителями исключительно на этой территории. Следует отметить, что многие из таких лексем не только характеризуют г. Питтсбург и его окрестности, но и являются языковыми реликтами групп мигрантов, заселявших некогда эту территорию. Некоторые лексические единицы, например, «*pop*» («га-

зированной вода»), распространены не только на территории г. Питтсбург, но и в речи говорящих других местностей.

В таблице 1 представлен ряд лексических единиц, которые распространены только на территории г. Питтсбург и его окрестностей [20].

Таблица 1

Лексические единицы питтсбургского диалекта

Лексическая единица	Значение
<i>Babushka</i>	Косынка
<i>(Baby) buggy</i>	Детская коляска
<i>The Burgh</i>	Питтсбург
<i>Carbon oil</i>	Керосин
<i>Chipped ham</i>	Тонко нарезанная ветчина
<i>Cruds (cruded milk)</i>	Домашний сыр/домашний творог
<i>Gumband</i>	Резиновое кольцо для скрепления бумаг
<i>Hab</i>	Комфорт
<i>Jag (to jag off, to jag around (глаг.); jagoff (суц.))</i>	Раздражать
<i>Jumbo</i>	Болонская запеченная колбаска
<i>Kolbusy (Kolbassi)</i>	Сосиски
<i>Nebby</i>	Человек, сующий нос не в свои дела
<i>Pop</i>	Газированная вода
<i>Redd up</i>	Чистить до блеска
<i>Rip on</i>	Негативно высказываться о ком-либо
<i>Slippy</i>	Скользкий
<i>Tennis shoes</i>	Кроссовки
<i>Yinz, you'uns</i>	Вы (2 лицо, мн. ч.)

Примечание: источник – *Dictionary of American English and the Oxford English Dictionary*.

В речи жителей этого региона присутствуют и своеобразные грамматические формы. Уже на протяжении длительного времени особенностью питтсбургского диалекта является употребление грамматической конструкции «need+past participle» (например, «The car needs washed» – «Необходимо помыть машину») [4]. Использование конструкции «needs+Ved» типично не только для жителей окрестностей Восточной Пенсильвании, но и для речи населения других районов северных штатов Мидленда. Можно предположить, что лексические единицы, представленные в таблице 1, а также грамматическая конструкция «needs+Ved» являются реликтовыми образцами языка шотландско-ирландского населения, которое некогда обосновалось на этой территории [14].

Фонетические особенности питтсбургского диалекта. Питтсбургский диалект характеризуется также значительным количеством произносительных особенностей, отличающих речь населения г. Питтсбург от речи населения других территорий.

В таблице 2 представлен ряд таких особенностей.

Таблица 2

Фонетические особенности питтсбургского диалекта

Особенность	Пример
Повышение уровня подъема языка при произнесении гласного [æ] перед переднеязычными сонорными и перед [d]	Pan, dad
Изменение по признаку ряда при произнесении гласного [o:]	Boat, home
Изменение по признаку ряда при произнесении гласного [u:]	Boot, move
Слияние гласных заднего ряда нижнего подъема [a:] и [ɔ]	Cot=caught [kɔt]
Вокализация бокового сонанта [l]	College [kɔ ^w idʒ]; Bill [bɪ ^w]
Качественная и количественная редукция напряженных гласных перед [l]	Peel [pɪl]; pool [pʊl]; pale [pɛl]
Понижение уровня языка при произнесении гласного [ʌ]	But, fun
Количественная редукция гласных в позиции перед [r]	Boar=Bore=Boor
Монофтонгизация дифтонга [aɪ], особенно перед сонорными	Tile [ta:l]; iron [a:rn]
Монофтонгизация дифтонга [aw]	Down [da:n]; house [ha:s]

Примечание: источник [4]

Как видно, важной характерной особенностью питтсбургского диалекта является редукция гласных заднего ряда нижнего подъема, что приводит

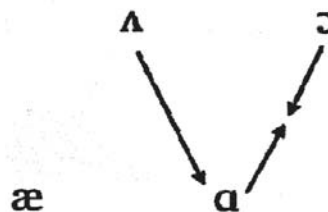
к ослаблению фонетического различия между [a] и [ɔ]. У. Лабов, Ш. Эш и Ч. Боберг в своих работах [9] доказывают, что слияние гласных – давно сложившаяся особенность местного диалекта [6; 18]. Кроме того, гласные заднего ряда нижнего подъема подвергаются слиянию во всех фонологических позициях питтсбургского диалекта [9], в то время как на других территориях в тех же позициях происходит лишь нейтрализация гласных, например, перед сонантами.

Западную Пенсильванию называют «очагом слияний гласных» [15]. Это подтверждает тот факт, что несколько напряженных гласных могут подвергаться ослаблению перед боковым сонантом [l], создавая так называемое «условное слияние» – [ɪl] и [ɪl], [ʊl] и [ʊl], [eɪ] и [eɪ].

Однако, как и на многих территориях, наблюдается слияние [ur] с [ɔr=ɔr], в результате чего нейтрализуются различия в таких парах лексем, как «tore» и «tour», «moor» и «more» или «boar», «bore» и «boor» [13]. По мнению У. Лабова, такое слияние является результатом сдвига гласных, стоящих перед сонорным [r]. Такой сдвиг имеет так называемый «цепной характер»: [ar] смещается к [ɔr], который, в свою очередь, смещается к [ur]. Конечным результатом этого процесса является то, что сегменты [ɔr] и [ur] подвергаются слиянию.

Еще одной фонетической особенностью питтсбургского диалекта является понижение уровня подъема языка при произнесении гласного [ʌ]. Этот процесс вызван слиянием гласных заднего ряда нижнего подъема [a] и [ɔ]. У. Лабов называет это явление «питтсбургский цепной сдвиг» [9], в ходе которого [a] продвигается вперед вплоть до слияния с [ɔ], который, в свою очередь, характеризуется задней артикуляцией.

В результате появляется свободное пространство для понижения [ʌ], как это представлено на рисунке (*питтсбургский сдвиг гласных*):



Фонетическое пространство, в которое движется [ʌ] (та позиция, в которой находился ранее [a]), охвачено монофтонгизацией – [aw]. Чтобы избежать возможного слияния [aw] и [ʌ], монофтонгизированный [aw] реализуется говорящими как [a:] [10]. Такой фонетический процесс объективно предотвращает контакт между гласными среднего ряда нижнего подъема.

Монофтонгизация [aɪ] – распространенная особенность речи носителей диалектов Северной Америки, наиболее известная как характеристика

афроамериканської мови на севері і на юзі США [9; 15; 19].

Вокалізація [ɪ] – процес, який охоплює декілька діалектів американського національного варіанта сучасного англійського мови. В інтервокальній позиції (або в абсолютному виході) вокалізація призводить до часткової вокалізації [ɪ], що наближає бокової сонанти [ɪ] до гласного, ніж до приголосного [2]. В деяких випадках [ɪ] повністю ліквідується [15; 17].

Висновок необхідно зробити, що мовне співтовариство г. Піттсбурга володіє ще однією унікальною ознакою – монофтонгізацією [aw]. Така ознака є фонетично пов'язаною з іншими змінами, що відбуваються в піттсбургському діалекті, а саме піттсбургським «цепним зсувом», на який вказує ряд дослідників цього мовного феномена.

Монофтонгізація гласних в лексемах типу «now», «down», «house», «out» не є чимось особливим на юзі Англії (порівняємо висловлювання представників лондонського робочого класу), однак в США зустрічається тільки в районі г. Піттсбург. Подібні мовні відмінності є стереотипом території г. Піттсбург; почувши висловлювання, подібне до «dahntahn», можна з впевненістю стверджувати, що мовлячий є носієм піттсбургського діалекту.

Таким чином, в дослідженні представлені окремі фонетичні, граматичні та лексичні особливості піттсбургського діалекту. На основі вищевикладеного можна зробити висновок, що на території Піттсбурга, що є частиною мовного співтовариства Міддленда, склалася унікальна мовна ситуація. Несомненно, мовні особливості цього діалектного ареалу потребують більш детального вивчення.

Література

1. Ash Sh. Vocalization of [ɪ] in Philadelphia. Unpublished Doctoral Dissertation / Sh. Ash. – University of Pennsylvania, 1982.
2. Ash Sh. (1986). Vocalization of intervocal [ɪ] in Philadelphia / Sh. Ash // *Dialect and Language Variation* / H. Allen and M. Linn (eds.). – Orlando, FL : Academic Press, 1986. – P. 330–343.
3. Hankey C. Notes on West Penn-Ohio phonology / C. Hankey // *Studies in linguistics in honor of Raven I. McDavid, Jr.* / L. Davis (ed.). – University, AL : University of Alabama Press, 1972. – P. 49–61.
4. Eberhardt M. Still different in the [stɪl] city? / M. Eberhardt // *African American and white vowel systems in Pittsburgh* / E. Thomas and M. Yaeger-Dror (eds.). – Durham, NC : Duke University Press (American Dialect Society).
5. Killikelly S. *The History of Pittsburgh: its Rise and Progress* / S. Killikelly. – Pittsburgh, PA : B.C.&Gordon Montgomery Co, 1906.
6. Kurath H. *The Pronunciation of English in the Atlantic States* / H. Kurath, R. McDavid. – Ann Arbor : University of Michigan Press, 1961.
7. Labov W. The three dialects of English / W. Labov // *New Ways of Analyzing Sound Change* / P. Eckert (ed.). – San Diego : Academic Press, 1991. – P. 1–44.
8. Labov W. *Principles of Linguistic Change: Internal Factors* / W. Labov. – Malden, MA : Blackwell, 1994.
9. Labov W. *The Atlas of North American English* / W. Labov, Sh. Ash, Ch. Boberg. – New York : Mouton de Gruyter, 2006.
10. Labov W. 50 msec. / W. Labov, M. Baranowski // *Language Variation and Change*. – 2006. – № 18. – P. 223–240.
11. LAMSAS // *Linguistic Atlas of the Middle and South Atlantic States*. – Chicago : University of Chicago, 1982–1986.
12. McDavid R. *Linguistic Atlas of the Middle and Atlantic States* / R. McDavid et al. (ed.). – Chicago : University of Chicago Press, 1982–1986.
13. McElhinny B. More on the third dialect of English: Linguistic constraints on the use of three phonological variables in Pittsburgh / B. McElhinny // *Language Variation and Change*. – 1999. – № 11. – P. 171–195.
14. Montgomery M. The roots of Appalachian English: Scotch-Irish or British Southern? / M. Montgomery // *Journal of the Appalachian Studies Association*. – 1991. – № 3. – P. 177–191.
15. Thomas E. *An Acoustic Analysis of Variation in New World English* / E. Thomas. – Durham, NC : Duke University Press, 2001.
16. Thomas E. (2007). Phonological and phonetic characteristics of African American Vernacular English / E. Thomas // *Language & Linguistics Compass*. – 2007. – № 1(5). – P. 450–475.
17. Wells J.C. *Accents of English* (vol. 3) / J.C. Wells. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982.
18. Wetmore Th. *The Low-Central and Low-Back Vowels in the English of the Eastern United States* / Th. Wetmore. – University : University of Alabama Press, 1959.
19. Wolfram W., Schilling-Estes N. *American English: Dialects and Variation* / W. Wolfram, N. Schilling-Estes. – 2nd ed. – Malden, MA : Blackwell, 2006.
20. Denay R. A dialect Map of American English / R. Denay [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.uta.fi/FAST/US1/REF/dial-map.html>.
21. Labov W. A National Map of the Regional Dialects of American English / W. Labov, Sh. Ash, Ch. Boberg [Electronic resource]. – Mode of access : http://www.ling.upenn.edu/phono_atlas/NationalMap/NationalMap.html#fn1.
22. Salvucci Cl. *Linguistic Geography of the United States* / Cl. Salvucci [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.evolpub.com/Americandialects/AmDialMap.html>.
23. Smith H. *US Dialects* / H. Smith [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.uta.fi/FAST/US1/REF/images/dialectsus.gif>.